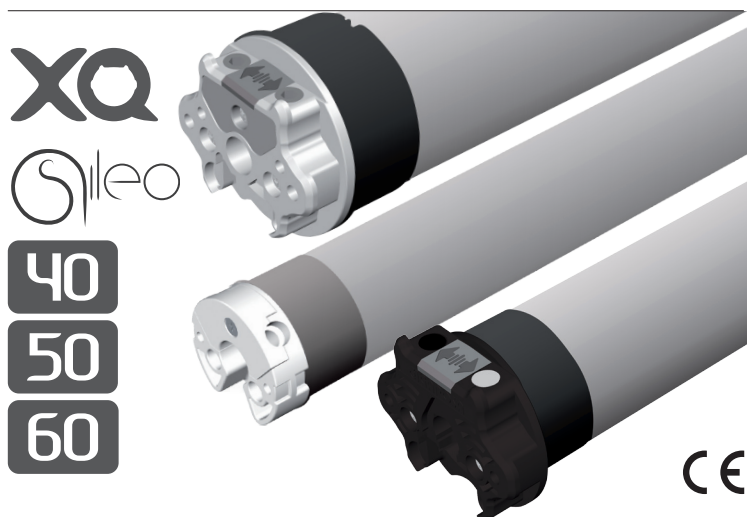




IT MOTORI TUBOLARI CON FINECORSIA ELETTRONICO AD ENCODER - ISTRUZIONI

EN TUBULAR MOTORS WITH ENCODER ELECTRONIC LIMITS - INSTRUCTIONS

FR MOTEURS TUBULAIRES AVEC FINS DE COURSES ÉLECTRONIQUES À ENCODEUR - INSTRUCTIONS

DE ROHRMOTOREN MIT ELEKTRONISCHER ENDABSCHALTUNG UND INTEGRIERTEM FUNKEMPFÄNGER - ANWEISUNGEN

ES MOTORES TUBULARES CON FINAL DE CARRERA ELECTRÓNICO CON ENCODER - INSTRUCCIONES

IT ► DESCRIZIONE

Motoriduttore tubolare per avvolgibili e tende da sole ad uso intermittente (tempo di funzionamento: 4 minuti prima dell'intervento del protettore termico). Per la coppia di torsione occorre riferirsi a quanto indicato nei dati di targa su ciascun modello. Verificare che la coppia ed il tempo di funzionamento indicati sulla targa siano compatibili con l'avvolgibile/tenda da motorizzare.

► INSTALLAZIONE (Fig. 1)

Per l'installazione, il motoriduttore deve essere completato con una coppia di adattatori (corrispondenti con il rullo avvolgitore) e con una piastra di sostegno. Per gli accessori vogliate riferirvi al ns. catalogo di vendita.

ATTENZIONE: l'installazione non corretta può causare gravi ferite. Seguire tutte le istruzioni di installazione. Prima dell'installazione rimuovere tutti i cavi superflui e disattivare qualunque apparecchiatura presente non necessaria per il funzionamento.

- Applicare gli adattatori sul motoriduttore distinguendo l'anello di comando del finecorsa (Fig. 1.1 A) dalla puleggia motrice (Fig. 1.2 B).
- La piastra di sostegno del motoriduttore (C) va fissata all'interno del cassonetto o sull'armatura della tenda in modo che il rullo avvolgitore (F) sia perfettamente in orizzontale ed ad un'altezza non inferiore a 1,8m.
- Infilare il motoriduttore (E) nel rullo avvolgitore (F) fino a che l'estremità dello stesso sia sulla battuta dell'anello di comando del finecorsa (Fig. 1.3).
- **[Per XQ 50]** Appoggiare il perno quadro (D) del motoriduttore nella piastra di sostegno (C) e la calotta all'estremità opposta del rullo sull'apposito supporto.

ATTENZIONE: Non battere mai sul perno quadro del motore per introdurlo nel tubo.

- Per la serie 50 con coppia nominale fino a 15 Nm il diametro minimo del rullo avvolgitore è di 50x1,5mm; per coppie superiori il diametro minimo è di 60x1,5mm.
- Per la serie 60 il diametro minimo del rullo avvolgitore è di 63x1,5mm.

ATTENZIONE:

- Le viti di fissaggio della stecca sul rullo, non devono toccare la parte tubolare del motoriduttore. Vogliate utilizzare delle viti adatte o le clips di fissaggio.
- Parti in movimento del motore montate al di sotto di una altezza di 2,5m dal suolo devono essere protette.
- L'installazione inadeguata del motoriduttore può provocare danni a persone o cose.

► COLLEGAMENTO ELETTRICO (Fig. 2)

Controllare che la tensione di rete disponibile sull'impianto sia quella indicata sull'etichetta. Il collegamento alla rete del motoriduttore deve essere eseguito, secondo lo schema a pagina seguente, da tecnici qualificati in grado di operare nel rispetto delle norme.

ATTENZIONE: Nella rete di alimentazione deve essere presente un dispositivo di sezionamento con distanza di apertura tra i contatti di almeno 3mm.

I cavi di collegamento alla rete di questi motori possono essere sostituiti soltanto con cavi dello stesso tipo forniti dal produttore dei motori (Fig. 4).

- Se il motoriduttore gira in senso inverso (l'avvolgibile o tenda si chiude con il comando apertura o viceversa) occorre invertire i conduttori esterni.
- Non azionare l'avvolgibile/tenda quando si stanno compiendo delle pulizie o manutenzione e scollegare l'alimentazione.
- L'interruttore che aziona l'apparecchio deve essere installato in vista dell'automazione ad una altezza non superiore a 1,5 m e lontano da parti in movimento.

► INFORMAZIONI IMPORTANTI PER GLI ELETTRICISTI

- Per il funzionamento normale del motore deve essere utilizzato solo un interruttore standard che consente la SALITA o la DISCESA, ma non contemporaneamente. Possono essere utilizzati solo interruttori interbloccanti meccanicamente o elettricamente.
- I motori con finecorsa elettronici possono essere collegati in parallelo. Il carico massimo dell'interruttore non si deve mai superare.
- Quando si inverte dalla SALITA alla DISCESA o viceversa, il tempo di commutazione deve essere di almeno 0,5 secondi e si deve passare attraverso una posizione OFF. Possono essere utilizzati solo interruttori con una posizione neutra definita o con un ritardatore di commutazione integrato.
- Centraline intelligenti che controllano l'assorbimento di corrente sono in conflitto con il motore e non possono essere utilizzate.

► REGOLAZIONE FINECORSIA (Fig. 3)

Il motoriduttore viene fornito con i finecorsa preregolati per circa due giri in entrambi i sensi di rotazione.

IMPORTANTE: Le procedure di regolazione sotto indicate sono valide sia con il motoriduttore a destra che a sinistra del rullo avvolgitore.

► REGOLAZIONE TRAMITE PULSANTIERA ACPRE (opzionale) - Fig. 3.1

IMPORTANTE: Il primo finecorsa da regolare è sempre quello di SALITA

Caso 1. Sulla tapparella sono presenti i BLOCCHI DI SICUREZZA (finecorsa fisico)

- Collegare il motore alla pulsantiera di regolazione ACPRE;
- Premere i 2 pulsanti contemporaneamente per 15 secondi, il motore si muove brevemente nei due sensi di rotazione per circa 1 secondo.
- Premere sul pulsante di SALITA e fare arrivare la tapparella sul blocco di sicurezza SALITA, in questo modo il finecorsa salita è regolato;
- Premere sul pulsante DISCESA e regolare il finecorsa DISCESA con l'aiuto della pulsantiera;
- Premere i 2 pulsanti contemporaneamente per 15 secondi, il motore si muove brevemente nei due sensi di rotazione per circa 1 secondo. In questo modo il finecorsa DISCESA è regolato.
- Scollegare la pulsantiera ACPRE e collegare la pulsantiera standard.

► IMPORTANTE PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE SEGUIRE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI. IMPORTANTE:

- Osservare l'avvolgibile durante l'azionamento e tenere lontane le persone finché questo è in movimento.
- Esaminare frequentemente se vi sono sbilanciamenti o segni di usura o danneggiamento dei cavi. Non utilizzare se vi è necessità di riparazione o manutenzione
- Nel caso di utilizzo su tende da sole controllare che il campo di movimentazione della tenda sia libero da qualsiasi oggetto fisso con un margine di almeno 0,4 m.
- L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.
- I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio e/o con i dispositivi di comando fissi.
- I dispositivi di controllo installati in maniera fissa devono essere posizionati a vista.

CAREFULLY FOLLOW THESE INSTRUCTIONS. IT IS VERY IMPORTANT FOR THE SAFETY OF PERSONS.

SAVE THESE INSTRUCTIONS. IMPORTANT:

- Check the shutter/awning in motion and keep persons far from it while in action.
- Frequently check if any loss of balance, signs of wear or damaged wires are shown.
- Do not use if any repairing or maintenance is needed.
- In case of installation in awnings keep a distance of at least 0,4 m from it (completely open) and whatever fixed item in the nearby.
- The device is not intended to be used by people (including children) whose physical, sensory or mental capabilities are reduced, or lacking experience or knowledge, unless they have been given the intermediary of a person responsible for their safety, supervision or instruction concerning the use of the device.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the device and / or with fix control devices.
- The control devices installed in a fixed manner must be positioned in view.

IL EST IMPORTANT POUR LA SÉCURITÉ DES PERSONNES À SUIVRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS.

CONSERVER CE MANUEL. IMPORTANT:

- Suivre le volet/store lors de l'entraînement et le tenir éloigné des gens jusqu'à ce qu'il est en mouvement.
- Examiner fréquemment si il ya des déséquilibres ou des signes d'usure ou de dommages aux câbles. Ne pas utiliser si il ya besoin de réparation ou d'entretien.
- En cas d'utilisation de stores contrôler que le mouvement du store soit libre de tout objet fixe avec une marge d'au moins 0,4 m.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou le manque d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont bénéficié, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, de surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil et/ou des dispositifs de contrôle fixes.
- Les dispositifs de contrôle installés de manière fixe doivent être positionnés de manière qu'ils soient visibles.

ES IST SEHR WICHTIG FÜR DIE SICHERHEIT DER PERSONEN, DASS DIESE EINLEITUNGEN AUFMERKSAM BEFOLGT SIND. DIESE EINBAUANLEITUNGEN AUFBEWAHREN. WICHTIG:

- Beachten Sie den Rollläden während der Fahrt und Personen fernhalten, bis er in Bewegung ist.
- Es ist häufig zu kontrollieren, ob es Ungleichgewichte, Verschleißerscheinungen oder Kabelbeschädigungen gibt. Für den Fall, dass Reparaturen oder Wartungen nötig sind, betreiben Sie den Motor nicht.
- Für den Einsatz auf Markisen ist ein horizontaler Abstand von mindestens 0,4 m zwischen dem vollständig ausge rollten angetriebenen Teil und jeglichem festverlegten Gegenstand einzuhalten.
- Das Gerät ist nicht zur Verwendung bestimmt, von Personen (einschließlich Kinder), deren physische, sensorische oder geistige Fähigkeiten reduziert sind, oder von Personen, die an Erfahrung oder Kenntnis mangeln. Diese Kategorien von Personen benötigen Aufsicht und Anweisungen zur Benutzung des Systems durch die Vermittlung einer Person, die verantwortlich für ihre Sicherheit ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät und/oder festen Steuereinrichtungen spielen.
- Fest montierte Steuereinrichtungen müssen sichtbar angebracht werden.

ES IMPORTANTE PARA LA SEGURIDAD DE LAS PERSONAS SEGUIR ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES. GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. IMPORTANTE:

- Observar la persiana o el toldo durante el accionamiento y tener lejos a las personas mientras esta en movimiento.
- Examinar frecuentemente si hay desequilibrios o daños de uso en el cable. No utilizar si se ve necesidad de sustituir o reparar.
- En el caso de utilizar sobre toldos, controlar que el campo de movimiento del toldo este libre de cualquier objeto fijo con un margen de al menos 0,4 m.
- El dispositivo no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o con falta de experiencia o conocimiento, a menos que se les haya concedido permiso, a través de la mediación de una persona responsable de su seguridad, supervisados o instruidos acerca del uso del dispositivo.
- Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el dispositivo y con dispositivos de control fijos.
- Los dispositivos de control instalados de forma fija deben posicionarse de manera que sean visibles.

Caso 2. Sulla tapparella non sono presenti i BLOCCHI DI SICUREZZA (finecorsa virtuale)

- Collegare il motore alla pulsantiera di regolazione ACPRE;
- Premere i 2 pulsanti contemporaneamente per 15 secondi, il motore si muove brevemente nei due sensi di rotazione per circa 1 secondo.
- Premere sul pulsante SALITA e regolare il finecorsa SALITA con l'aiuto della pulsantiera;
- Premere i 2 pulsanti contemporaneamente per 15 secondi, il motore si muove brevemente nei due sensi di rotazione per circa 1 secondo. In questo modo il finecorsa SALITA è regolato.
- Premere sul pulsante DISCESA e regolare il finecorsa DISCESA con l'aiuto della pulsantiera;
- Premere i 2 pulsanti contemporaneamente per 15 secondi, il motore si muove brevemente nei due sensi di rotazione per circa 1 secondo. In questo modo il finecorsa DISCESA è regolato.
- Scollegare la pulsantiera ACPRE e collegare la pulsantiera standard.

► REGOLAZIONE TRAMITE PULSANTIERA STANDARD Fig. 3.2 [solo per XQ50]

Caso 1. Sulla tapparella sono presenti i BLOCCHI DI SICUREZZA (finecorsa fisico)

- Premere il pulsante bianco che si trova sulla testa motore e uno dei 2 pulsanti della pulsantiera standard per 15 secondi, il motore si muove brevemente nei due sensi di rotazione per circa 1 secondo.
- Premere sul pulsante di SALITA e fare arrivare la tapparella sul blocco di sicurezza SALITA, in questo modo il finecorsa salita è regolato;
- Premere sul pulsante DISCESA e regolare il finecorsa DISCESA con l'aiuto della pulsantiera;
- Premere il pulsante bianco che si trova sulla testa motore e uno dei 2 pulsanti della pulsantiera standard per 15 secondi, il motore si muove brevemente nei due sensi di rotazione per circa 1 secondo. In questo modo il finecorsa DISCESA è regolato.

Caso 2. Sulla tapparella non sono presenti i BLOCCHI DI SICUREZZA (finecorsa virtuale)

- Premere il pulsante bianco che si trova sulla testa motore e uno dei 2 pulsanti della pulsantiera standard per 15 secondi, il motore si muove brevemente nei due sensi di rotazione per circa 1 secondo.
- Premere sul pulsante SALITA e regolare il finecorsa SALITA con l'aiuto della pulsantiera;
- Premere il pulsante bianco che si trova sulla testa motore e uno dei 2 pulsanti della pulsantiera standard per 15 secondi, il motore si muove brevemente nei due sensi di rotazione per circa 1 secondo. In questo modo il finecorsa SALITA è regolato.
- Premere sul pulsante DISCESA e regolare il finecorsa DISCESA con l'aiuto della pulsantiera;
- Premere il pulsante bianco che si trova sulla testa motore e uno dei 2 pulsanti della pulsantiera standard per 15 secondi, il motore si muove brevemente nei due sensi di rotazione per circa 1 secondo. In questo modo il finecorsa DISCESA è regolato.

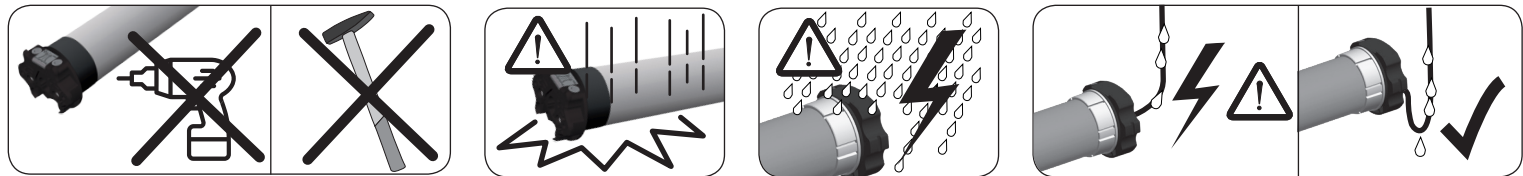


Fig. 1

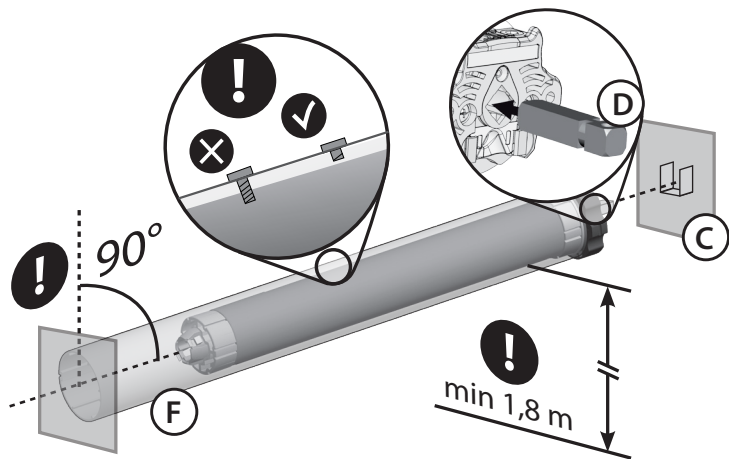


Fig. 1.1

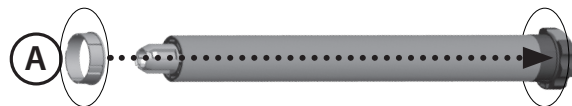


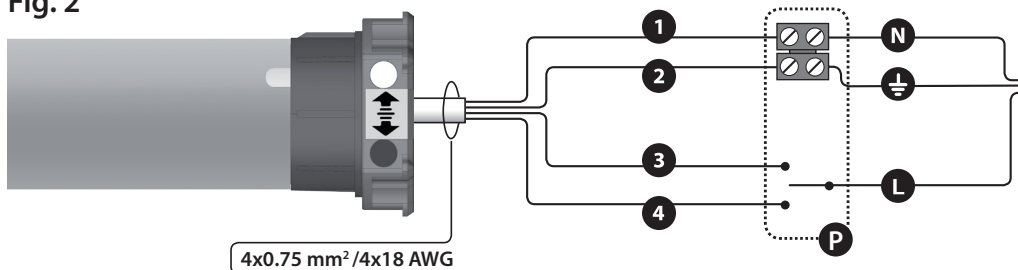
Fig. 1.2



Fig. 1.3



Fig. 2



Alimentazione / Power supply
Alimentation / Versorgung
Alimentación

230 V~ / 50 Hz
120 V~ / 60 Hz (ver. U)



Controllare che la tensione di rete disponibile sull'impianto sia quella indicata sull'etichetta.

Check that the power supply corresponds to the label data.

Verifiez que la tension d'alimentation disponible est celle indiquée sur l'étiquette.

Prüfen Sie, ob die auf dem Klebezettel angegebene Spannung der Netzversorgung entspricht.

Controlar que la tensión de alimentación sea la indicada en la etiqueta.

1 Neutro - Neutral- Neutre - Neutral - Neutral

2 Terra - Ground - Terre - Erde - Tierra

3 Verso rotazione 1 - Direction of rotation 1 - Sens de rotation 1 - Sentido de rotación 1 - Drehrichtung 1

4 Verso rotazione 2 - Direction of rotation 2 - Sens de rotation 2 - Sentido de rotación 2 - Drehrichtung 2

230 V~ / 50 Hz

Blu - Blue - Bleu
Blau - Azul

Giallo/Verde - Yellow/Green
Jaune/Vert - Gelb/Grün
Amarillo/Verde

Marrone - Brown
Marron - Braun - Marrón

Nero - Black - Noir
Schwarz - Negro

120 V~ / 60 Hz

Bianco - White - Blanc
Weiß - Blanco

Verde - Green- Vert
Grün - Verde

Rosso - Red - Rouge
Rot - Rojo

Nero - Black - Noir
Schwarz - Negro

N	Neutro - Neutral Neutre - Neutral Neutral	P	Pulsantiera Push button Inverseur Drucktaste Pulsador
⏚	Terra - Ground Terre - Erde Tierra		
L	Fase - Phase - Phase-Phase - Leitung		

Fig. 3

Fig. 3.1

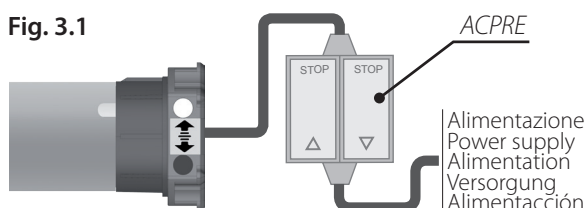
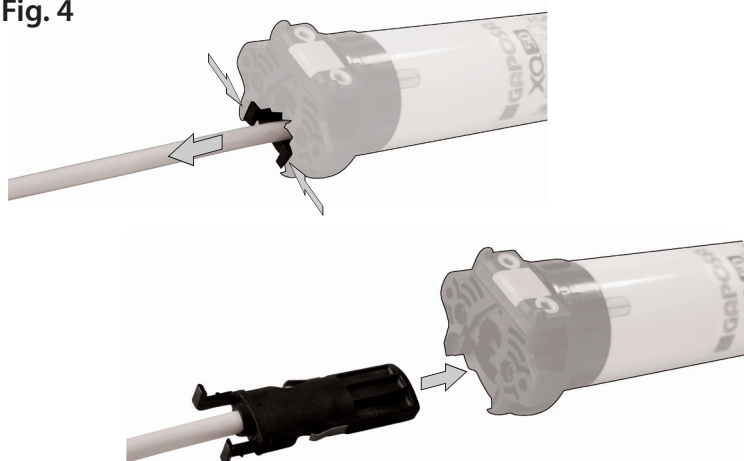


Fig. 3.2



Fig. 4



► DESCRIPTION

Tubular motor for roller shutters and awnings for intermittent use (working time: 4 minutes before the thermal protector intervention). The torque of each model is indicated on the relative label. Check that torque and working time stated on the label are compatible with the shutter/awning that must be motorized.

► INSTALLATION (Fig. 1)

To complete installation, the motor must be provided with a couple of adaptors (corresponding with the tube) and a fixing bracket. For a list of the available accessories, refer to the catalogue.

WARNING: incorrect installation can cause serious injuries. Follow the installation instructions. Before installation, remove all unnecessary cables and turn off any equipment not required for this operation.

- Fix the adaptors to the motor distinguishing the limits ring (Fig. 1.1 A) from the drive pulley (Fig. 1.2 B).
- Turn and lock the clip after inserting it in the drive-shaft groove.
- The fixing bracket (C) must be fixed inside the box or on the awning frame so that the roller tube (F) is perfectly horizontal and at a height not less than 1,8m.
- Insert the motor (E) into the tube (F) until its end stops against the limits ring.
- **[For XQ50]** Place the motor square pin (D) on the bracket (C) and the cap at the opposite end of the tube on the fixing plate.

WARNING: Never hit on the head of the motor (D) when you insert it into the tube.

- For the 50 range, with torque up to 15Nm, the minimum tube diameter is 50x1,5mm; for motors with higher torques, the minimum tube diameter is 60x1,5mm.
 - For the 60 range, the minimum tube diameter is 63x1,5mm.
- WARNING: The screws used to fix the last slat on the tube may be too long and reach the tubular part of the motor. Use appropriate screws or fixing clips. Motor moving parts installed under 2,5m from the ground must be protected. A wrong motor installation can damage persons or objects.**

► ELECTRICAL CONNECTION (Fig. 2)

Check that the mains voltage available on the system is as shown on the label.

The motor mains connection should be executed according to the diagram on the next page, by qualified technicians able to operate in compliance with the rules.

ATTENTION: The power supply must contemplate a switching device with an opening distance between contacts of at least 3mm.

The motors connecting cables to the network can only be replaced with cables of the same type provided by the motor manufacturer (Fig. 4).

- If the motor runs the wrong way round (es.: the shutter/awning closes with the up control or the other way round) the external cables must be reversed.
- Do not set the shutter/awning into motion while you are cleaning or servicing the device and disconnect the supply.
- The switch controlling the motor must be installed in full view, not higher than 1,5m and it must be kept far from moving parts.

► IMPORTANT INFORMATION FOR ELECTRICIANS

- For standard motor operation only a standard switch allowing either UP or DOWN but not both at the same time **must be used**. Only mechanically or electrically interlocked switches can be used.
- Motors with electronic limits can be connected in parallel. The maximum load of the switch must never be exceeded.
- When changing from UP to DOWN or vice versa, the switchover time must at least be 0.5 seconds and effected through an OFF position. Only switches with a defined neutral position or one with a built-in switching delay should be used.
- An "active path" control unit which monitors the current draw is in conflict with the motor and cannot be used.

► SETTING THE LIMITS (Fig. 3)

Motors are supplied with pre-set limit switches, in order to allow two turns in both directions.

IMPORTANT: Limit-switches setting procedures shown are valid for right and left side installation.

► SETTING WITH PUSHBUTTON TOOL ACPRE (option) - Fig. 3.1

Always set the UP limit switch FIRST

Case 1. Shutter with mechanical stops or cassette awnings

- Connect the motor to the pushbutton ACPRE;
- Press Up and Down buttons simultaneously until the motor jogs.
- Press the Up button and release it only when the motor stops because the shutter/awning has reached the Up stops. Up limit switch is set;
- Press the Down button and release it only when the shutter/awning has reached the desired limit switch position.
- Press Up and Down buttons simultaneously until the motor jogs. Down limit switch is set;
- Disconnect the setting pushbutton tool ACPRE and connect the motor to the final standard pushbutton.

Case 2. Shutter or awnings without stops

- Connect the motor to the pushbutton ACPRE;
- Press Up and Down buttons simultaneously until the motor jogs.
- Press the Up button and release it when the shutter/awning has reached the desired limit switch position;
- Press Up & Down buttons simultaneously until the motor jogs. Up limit switch is set.
- Press the Down button and release it only when the shutter/awning has reached the desired limit switch position.
- Press Up and Down buttons simultaneously until the motor jogs. Down limit switch is set;
- Disconnect the setting pushbutton tool ACPRE and connect the motor to the final standard pushbutton.

► SETTING WITH STANDARD PUSHBUTTON - Fig. 3.2 [only for XQ50]

Case 1. Shutter with mechanical stops or cassette awnings

- Press the white button on the motor head together with one of the two pushbuttons until the motor jogs.
- Press the Up button and release it only when the motor stops because the shutter/awning has reached the Up stops. Up limit switch is set;
- Press the Down button and release it only when the shutter/awning has reached the desired limit switch position.
- Press Up and Down buttons simultaneously until the motor jogs. Down limit switch is set;

Case 2. Shutter or awnings without stops

- Press the white button on the motor head together with one of the two pushbuttons until the motor jogs.
- Press the Up button and release it when the shutter/awning has reached the desired limit switch position;
- Press the white button on the motor head together with one of the two pushbuttons until the motor jogs. The Up limit switch is set.
- Press the Down button and release it only when the shutter/awning has reached the desired limit switch position. Press Up or Down button to find the exact final position.
- Press the white button on the motor head together with one of the two pushbuttons until the motor jogs. The Down limit switch is set;

► DESCRIPTION

Motoreducteur tubulaire pour volet/store/rideau à usage intermittent (temps de fonctionnement: 4 minutes avant l'intervention du protecteur thermique). Pour le couple de torsion il faut se référer à ce qu'il est indiqué sur l'étiquette de chaque modèle. Il faut vérifier que le couple et le temps de fonctionnement indiqués sur l'étiquette soient compatibles avec le volet/store/rideau à motoriser.

► INSTALLATION (Fig. 1)

Pour l'installation, le motoreducteur doit être pourvu d'un jeu d'adaptateurs (correspondants avec le tube) et d'un support. Pour les accessoires veuillez consulter notre catalogue de vente.

ATTENTION: une installation non correcte peut causer de graves accidents. Suivez toutes les instructions d'installation. Avant l'installation il faut éliminer tous les câbles inutiles et désactiver tout appareillage présent et qui n'est pas nécessaire pour le fonctionnement.

- Insérez les adaptateurs sur le motoreducteur en distinguant la bague de la fin de course (Fig. 1.1 A) de la couronne d'entraînement (Fig. 1.2 B).
- Le support du motoreducteur (C) doit être fixé à l'intérieur du caisson ou sur l'armature du store de manière que le tube (F) soit en position parfaitement horizontale et à une hauteur non inférieure à 1,8m.
- Insérez le motoreducteur (E) dans le tube (F) jusqu'à ce que l'extrémité de cela soit sur la butée de la bague du fin de course (A) (Fig. 1.3).
- **[Pour XQ50]** Insérez le carré de soutien (D) du motoreducteur dans le support (C) et l'embout dans l'extrémité opposée du tube, dans son support.

ATTENTION: ne frappez jamais le carré du moteur pour l'introduire dans le tube.

- Pour la série 50, avec couple jusqu'à 15Nm, le diamètre min. du tube est de 50x1,5mm; pour couples plus élevés, le diamètre min. est de 60x1,5mm.
- Pour la série 60, le diamètre min. du tube est de 63x1,5mm.

ATTENTION:

- Les vis de fixation de la lame au tube ne doivent en aucun cas toucher le corps du moteur. Utiliser des vis courtes ou des agrafes de fixation.
- Il faut protéger toutes les parties en mouvement du moteur qui se trouvent au-dessous de 2,5m de terre. Une installation inadéquate du motoreducteur peut causer des dommages aux personnes et aux éléments extérieurs.

► BRANCHEMENT ELECTRIQUE (Fig. 2)

Vérifier que la tension d'alimentation disponible est celle indiquée sur l'étiquette.

Le branchement du motoreducteur au réseau de l'alimentation doit être exécuté selon le schéma à la page qui suit, par des techniciens qualifiés capables d'opérer en respectant les normes.

ATTENTION: le réseau de l'alimentation doit être pourvu d'un dispositif de sectionnement et la distance d'ouverture entre les contacts doit être d'au moins 3mm.

Les câbles de raccordement au réseau de ces moteurs ne peuvent être remplacés que par des câbles du même type fourni par le fabricant du moteur (Fig. 4).

- Si le motoreducteur tourne dans le sens inverse (le volet/store/rideau se ferme à la commande d'ouverture ou le contraire) il faut inverser les fils externes.
- Ne jamais actionner le volet/store/rideau pendant le nettoyage ou l'entretien du dispositif et déconnectez l'alimentation.
- Le bouton qui actionne le dispositif doit être installé en vue, à une hauteur non supérieure à 1,5m et à l'écart d'objets en mouvement.

► INFORMATIONS IMPORTANTES POUR LES ÉLECTRICIENS

- Pour un fonctionnement normal du moteur il faut utiliser uniquement un inverseur standard qui permet la MONTÉE ou la DESCENTE, jamais les deux en même temps. Nous pouvons utiliser seulement des inverseurs inter-verrouillés mécaniquement ou électriquement.
- Les moteurs avec fins de courses électroniques peuvent être connectés en parallèle. La charge maximale de l'inverseur ne doit jamais être dépassée.
- Lorsque vous inversez le sens de rotation, le temps de commutation doit être d'au moins 5 secondes et il faut passer par une position OFF. Nous pouvons utiliser uniquement des inverseurs avec une position neutre définie ou avec un temporisateur de commutation intégré.
- Armoires "intelligentes" qui contrôlent l'inversion de courant sont en conflit avec le moteur et ne peuvent pas être utilisées.

► RÉGLAGE DES FINS DE COURSES - FDC (Fig. 3)

Le motoreducteur est livré avec les fins de courses pré-réglés à environs deux tours dans chaque sens de rotation.

IMPORTANT: Les procédures de réglage qui suivent sont valables pour l'installation du motoreducteur à droite ou à gauche du tube.

► RÉGLAGE PAR ACPRE (optionnelle) - Fig. 3.1

IMPORTANT: Le premier fin de course à régler est toujours celui de MONTÉE

Cas 1. Le volet est équipé de VERROUS AUTOMATIQUES

- Brancher le moteur à l'outil de réglage ACPRE;
 - Appuyer sur les deux boutons pendant 15 Sec > Bref mouvement du moteur dans les deux sens de rotation pendant 1S
 - Appuyer sur le bouton MONTÉE en venant faire buter la lame finale sur la butée haute. Le FDC HAUT est réglé;
 - Appuyer sur le bouton DESCENTE et ajuster la position bas à l'aide de l'inverseur;
 - Appuyer sur les deux boutons pendant 15S > Bref mouvement du moteur dans les deux sens de rotation pendant 1S > Le FDC BAS est réglé.
 - Débranchez la ACPRE et connecter l'inverseur standard.
- Cas 2. Le volet n'est pas équipé de VERROUS AUTOMATIQUES**
- Brancher le moteur à l'outil de réglage ACPRE;
 - Appuyer sur les deux boutons pendant 15 Sec > Bref mouvement du moteur dans les deux sens de rotation pendant 1S
 - Appuyer sur le bouton MONTÉE et ajuster la position haute à l'aide de l'inverseur;
 - Appuyer sur les deux boutons pendant 15S.
 - Appuyer sur le bouton MONTÉE et ajuster la position haute à l'aide de l'inverseur > Bref mouvement du moteur dans les deux sens de rotation pendant 1S > le FDC HAUT est réglé.
 - Appuyer sur le bouton DESCENTE et ajuster la position bas à l'aide de l'inverseur;
 - Appuyer sur les deux boutons pendant 15S > Bref mouvement du moteur dans les deux sens de rotation pendant 1S > le FDC BAS est réglé.
 - Débranchez la ACPRE et connecter l'inverseur standard.

► RÉGLAGE PAR INVERSEUR STANDARD - Fig. 3.2 [uniquement pour XQ50]

Cas 1. Le volet est équipé de VERROUS AUTOMATIQUES

- Appuyer sur le Bouton BLANC qui se trouve sur la tête moteur et appuyer en même temps sur l'un des deux boutons de l'interrupteur pendant 15S > Bref mouvement du moteur dans les deux sens de rotation pendant 1S.
 - Appuyer sur le bouton MONTÉE en venant faire buter la lame finale sur la butée haute > le FDC HAUT est réglé
 - Appuyer sur le bouton DESCENTE et ajuster la position bas à l'aide de l'inverseur;
 - Appuyer sur le bouton BLANC qui se trouve sur la tête moteur et appuyer en même temps sur l'un des deux boutons de l'interrupteur pendant 15S > Bref mouvement du moteur dans les deux sens de rotation pendant 1S > le fin de course HAUT est réglé.
- Cas 2. Le volet n'est pas équipé de VERROUS AUTOMATIQUES**
- Appuyer sur le Bouton BLANC qui se trouve sur la tête moteur et appuyer en même temps sur l'un des deux boutons de l'interrupteur pendant 15S > Bref mouvement du moteur dans les deux sens de rotation pendant 1S.
 - Appuyer sur le bouton MONTÉE et ajuster la position haute à l'aide de l'inverseur;
 - Appuyer sur le Bouton BLANC qui se trouve sur la tête moteur et appuyer en même temps sur l'un des deux boutons de l'interrupteur pendant 15S > Bref mouvement du moteur dans les deux sens de rotation pendant 1S > le fin de course BAS est réglé.



► BESCHREIBUNG

Rohrgetriebemotor für Rollläden und Markisen, der für den Kurzzeitbetrieb ausgelegt ist. (Betriebszeit: 4 Minuten vor Thermoschalter). Das Drehmoment steht auf dem Etikett. Überprüfen Sie bitte, dass Drehmoment und Betriebszeit auf dem Etikett kompatibel mit dem zu motorisierenden Rollläden/der Markise sind.

► INSTALLATION (Fig. 1)

Für die Installation versehen Sie den Motor mit einem Adapter (1xMitnehmer und 1xWellenkupplung) und einem Motorlager. Eine Liste der Zubehörteile finden Sie in dem Verkaufskatalog.

VORSICHT: Eine falsche Installation kann schwere Unfälle verursachen. Befolgen Sie alle nachfolgenden Anweisungen.

Vor der Installation muss man alle unnötige Kabel entfernen und jede unnötige anwesende Einrichtung ausschalten.

- Adapter am Motor befestigen: der Endschaltring (Fig. 1.1 A) ist von der Wellenkupplung (Fig. 1.2 B) zu unterscheiden.
- Die Befestigungsklipp in der Achse einführen und umdrehen bis sie sich ineinander genau fügen.
- Der Getriebemotor (E) in das Rohr (F) einführen, bis sein Ende am Anschlag des Endschaltrings anliegt (Fig. 1.3).
- **[Für XQ50]** Der Motorvierkantstift (D) in das Befestigungslager (C) und die Kappe in das vorgesehene Lager am entgegengesetzten des Rohres stecken.

VORSICHT: nie auf den Vierkantstift (D) schlagen, um ihn in das Rohr einzuführen.

- **XQ 50 (Drehmoment bis 15Nm): Rohrmindestdurchmesser = 50x1,5mm;**
- **Serie 50 (Drehmoment > 15Nm): Rohrmindestdurchmesser = 60x1,5mm;**
- **XQ 60: Rohrmindestdurchmesser = 63x1,5mm.**

VORSICHT:

- **Die Schrauben zur Befestigung des Stabs auf der Welle dürfen das Rohr des Motors nicht berühren. Benutzen Sie bitte geeigneten Schrauben oder Befestigungsklippy.**
- **Bewegende Motorteile, die unter einer Höhe von 2,5 m vom Boden montiert sind, müssen geschützt sein.**
- **Eine falsche Installation kann Personen- und Sachschaden verursachen.**

► ELEKTRISCHE VERBINDUNG (Fig. 2)

Nachprüfen, dass die auf dem Klebezettel angegebene Spannung der Netzspannung entspricht. Der elektrische Anschluss des Motors muss nach dem Schema auf der folgenden Seite von qualifizierten Technikern gemäß allen Normen ausgeführt werden.

VORSICHT: Das Netz muss mit einer Trennvorrichtung mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm versehen sein.

Die Netzanschlussleitung dieses Antriebs darf nur durch den gleichen Leitungstyp, geliefert vom Hersteller des Antriebs, ersetzt werden (Fig. 4).

- Falls sich der Motor in die falsche Richtung dreht (der Rollläden oder die Markise schließen sich infolge von einem Befehl in Auf-Richtung oder umgekehrt), ist es nötig, den externen Faden umzustellen.
- Nicht der Rollläden /die Markise während der Säuberung oder der Wartungsarbeit betreiben und immer die Versorgung ausschalten.
- Der Schalter muss in Sicht, unter einer Höhe von 1,5m und weit von bewegenden Gegenständen montiert werden.

► WICHTIGE INFORMATIONEN FÜR DEN ELEKTROINSTALLATEUR

- Für den normalen Betrieb des Motors darf nur ein Schalter verwendet werden, der den AUF oder AB Betrieb erlaubt, aber nicht gleichzeitig. Es dürfen nur mechanische oder elektrische verriegelte Schalter verwendet werden.
- Motoren mit elektronischer Endschaltschaltung können parallelgeschaltet werden. Die maximale Belastung des Schalters darf niemals überschritten werden.
- Zwischen einem AUF- und einem AB- Befehl oder umgekehrt, muß die Schaltzeit mindestens 0,5 Sekunden dauern, und sie muß eine OFF-Position durchlaufen. Es können nur Schalter mit einer definierten neutralen Position oder mit einer integrierten Schaltverzögerung verwendet werden.
- Intelligente Steuerungen, die den Stromverbrauch kontrollieren, stehen im Konflikt mit dem Motor und können nicht verwendet werden.

► EINSTELLVORGANG (Fig. 3)

Der Getriebemotor wird mit voreingestellten Endschaltern geliefert, um ca.2 Umdrehungen in beide Drehrichtungen zu ermöglichen.

WICHTIG: Die unten angeführten Verfahren gelten sowohl für Motoreinbau an der linken als auch an der rechten Seite der Welle.

► EINSTELLUNG DURCH DEN JUSTIERSCHALTER ACPRE (option) - Fig. 3.1

WICHTIG: OBERE ENDLAGE immer zuerst einstellen

Möglichkeit 1. Rollläden mit ANSCHLAG (physikalische Endlage)

- Den Antrieb mit dem ACPRE Justierschalter verbinden;
 - Beide Tasten gleichzeitig für ca. 15 Sek. lang drücken bis der Motor für ca. 1 Sek. kurz in beiden Drehrichtungen fährt.
 - AUF-Taste drücken und gedrückt halten bis der Rollladen den Anschlag erreicht. OBERE Endlage ist eingestellt;
 - AB-Taste drücken und durch den Justierschalter die UNTERE gewünschte Endlageposition finden;
 - Beide Tasten gleichzeitig 15 Sek. lang drücken bis der Antrieb für ca. 1 Sek. kurz in beiden Drehrichtungen fährt. UNTERE Endlage ist eingestellt.
 - Der ACPRE Justierschalter abschalten und die Standard Schalter verbinden.
- Möglichkeit 2. Rollläden ohne ANSCHLAG (virtuelle Endlage)**
- Den Antrieb mit dem ACPRE Justierschalter verbinden;
 - Beide Tasten gleichzeitig für ca. 15 Sek. lang drücken bis der Motor für ca. 1 Sek. kurz in beiden Drehrichtungen fährt.
 - AUF-Taste drücken und die OBERE Endlage durch den Justierschalter einstellen;
 - Beide Tasten gleichzeitig 15 Sek. lang drücken bis der Antrieb für ca. 1 Sek. kurz in beiden Drehrichtungen fährt. Die OBERE Endlage ist eingestellt.
 - AB-Taste drücken und durch den Justierschalter die UNTERE gewünschte Endlageposition finden;
 - Beide Tasten gleichzeitig 15 Sek. lang drücken bis der Antrieb für ca. 1 Sek. kurz in beiden Drehrichtungen fährt. Die UNTERE Endlage ist eingestellt.
 - Der ACPRE Justierschalter abschalten und die Standard Schalter verbinden.

► EINSTELLUNG DURCH DEN STANDARDSCHALTER - Fig. 3.2 [nur für XQ50]

Möglichkeit 1. Rollläden mit ANSCHLAG (physikalische Endlage)

- Drücken Sie die weiße Taste auf dem Motorkopf und einen der zwei Tasten des Standardschalters für ca. 15 Sek. lang; der Motor fährt für ca. 1 Sek. kurz in beiden Drehrichtungen.
- AUF-Taste drücken und gedrückt halten bis der Rollladen den Anschlag erreicht. OBERE Endlage ist eingestellt;
- AB-Taste drücken und durch den Standardschalter die UNTERE gewünschte Endlageposition finden;
- Drücken Sie die weiße Taste auf dem Motorkopf und einen der zwei Tasten des Standardschalters für ca. 15 Sek. lang; der Motor fährt für ca. 1 Sek. kurz in beiden Drehrichtungen. Die UNTERE Endlage ist eingestellt.
- AB-Taste drücken und durch den Standardschalter die UNTERE gewünschte Endlageposition finden;
- Drücken Sie die weiße Taste auf dem Motorkopf und einen der zwei Tasten des Standardschalters für ca. 15 Sek. lang; der Motor fährt für ca. 1 Sek. kurz in beiden Drehrichtungen. Die OBERE Endlage ist eingestellt.

Möglichkeit 2. Rollläden ohne ANSCHLAG (virtuelle Endlage)

- Drücken Sie die weiße Taste auf dem Motorkopf und einen der zwei Tasten des Standardschalters für ca. 15 Sek. lang; der Motor fährt für ca. 1 Sek. kurz in beiden Drehrichtungen.



► DESCRIPCIÓN

Motor tubular para persianas y toldos de uso intermitente (tiempo de funcionamiento: 4 minutos antes de la intervención de la protección térmica). Para la fuerza de levantamiento referirse a la tabla de selección de cada modelo. Verificar que la fuerza y el tiempo de funcionamiento indicado sobre la tabla son compatibles con la persiana o toldo a motorizar.

► INSTALACION (Fig. 1)

Para instalar el motor son necesarios dos adaptadores (controlando que se correspondan con el tubo) y un soporte. Para un listado de los accesorios referirse al catalogo.

ATENCIÓN: Una instalación incorrecta puede ocasionar graves accidentes. Seguir todas las instrucciones de la instalación.

Antes de la instalación apartar y desactivar todos los cables que no sean necesarios para el funcionamiento.

- Aplicar los adaptadores al motor distinguiendo el anillo del final de carrera (Fig. 1.1 A) de la polea motriz (Fig. 1.2 B).
- El soporte del motor (C) va fijado al interior del cajón o sobre la armadura del toldo de manera que el tubo (F) sea perfectamente horizontal y a una altura no inferior a 1,8m.
- Insertar el motor (E) en el tubo (F) hasta que la extremidad del mismo llegue al tope del anillo del final de carrera (Fig. 1.3).
- **[Para XQ50]** Apoyar el perno cuadrado del motor (D) en el soporte (C) y la tapa a la extremidad opuesta del tubo en el soporte adecuado.

ATENCIÓN: No golpear nunca el perno cuadrado del motor (D) para introducirlo en el tubo.

- **Para la serie 50 con par nominal hasta 15Nm el diámetro mínimo del rulo es de 50x1,5mm; para un par superior el diámetro mínimo es de 60x1,5mm.**
- **Para la serie 60 el diámetro mínimo del rulo es de 63x1,5mm.**

ATENCIÓN:

- **La sujeción al tubo de los tirantes de la persiana debe realizarse mediante tirantes de clips ó con tornillos específicos con un largo que no dañe la carcasa del motor.**
- **Las partes de movimiento del motor montadas por debajo de una altura de 2,5m del suelo debe ser protegidas.**
- **La instalación inadecuada del motor puede provocar daños a personas o cosas.**

► CONEXION ELECTRICA (Fig. 2)

Controlar que la tensión de alimentación disponible en la instalación sea la indicada en la etiqueta. La conexión del motor a la línea eléctrica se debe realizar, según lo que indica el esquema siguiente, por técnicos cualificados capaces de respetar las normas.

ATENCIÓN: En la red de alimentación debe de ser presente un dispositivo de corte con una distancia mínima entre contactos de al menos 3 mm.

Los cables de conexión a la red de estos motores sólo se pueden sustituir por cables del mismo tipo proporcionado por el fabricante del motor (Fig. 4).

- Si el motoreductor gira en sentido inverso (persiana o toldo se cierra con el mando subida o viceversa) es necesario invertir los conductores externos.
- No accionar la persiana o toldo cuando se está procediendo a la limpieza o mantenimiento del mismo, para lo cual se debe desconectar la alimentación.
- El interruptor que acciona la instalación debe ser instalado a la vista del automatismo y de una altura no superior a 1,5 m y lejos de partes en movimiento.

► INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA INSTALADORES.

- Para el funcionamiento normal del motor sólo se debe utilizar un interruptor estándar que permite la SUBIDA o la BAJADA, pero no simultáneamente. Sólo pueden utilizarse interruptores con interbloqueo mecánico o eléctrico.
- Los motores con finales de carrera electrónicos se pueden conectar en paralelo. La carga máxima del interruptor no debe ser superada nunca.
- Cuando se invierte desde la SUBIDA a la BAJADA o viceversa, el tiempo de conmutación debe ser de al menos 0,5 segundos, y usted tiene que ir a través de una posición de apagado OFF. Sólo se pueden utilizar interruptores con una posición neutra definida o con un sistema incorporado de retardo de conmutación.
- Controles inteligentes que controlan el consumo de corriente están en conflicto con el motor y no se pueden utilizar.

► REGULACION DE LOS FINALES DE CARRERAS - FDC (Fig. 3)

El motor viene equipado con los finales de carrera prereglados cerca de dos vueltas en los dos sentidos de rotación.

IMPORTANTE: El procedimiento de regulación indicado a continuación es válido ya sea con el motor a la izquierda o a la derecha del tubo.

► REGULACION A TRAVÉS DE ACPRE (opcional) - Fig. 3.1

IMPORTANTE: Siempre se debe reglar el FDC de SUBIDA en primer lugar.

Caso 1. PERSIANA CON BLOQUEOS MECÁNICOS O TOLDO CON CAJÓN

- Conectar el motor al pulsador de programación ACPRE;
- Presionar simultáneamente los 2 botones durante 15S hasta que el motor no se mueva en ambos sentidos.
- Mantener presionado el botón SUBIDA y esperar que el motor llega a los bloqueos. Después soltar el botón > el FDC SUBIDA ha sido reglado;
- Mantener presionado el botón BAJADA hasta que el motor llega a la posición del FDC deseada;
- Presionar simultáneamente los 2 botones durante 15S hasta que el motor no se mueva en ambos sentidos > el FDC de BAJADA ha sido reglado.

- Desactivar el pulsador ACPRE y conectar el pulsador definitivo.

Caso 2. PERSIANA O TOLDO SIN BLOQUEOS

- Conectar el motor al pulsador de programación ACPRE;
- Presionar simultáneamente los 2 botones durante 15S hasta que el motor no se mueva en ambos sentidos.
- Mantener presionado el botón SUBIDA hasta que el motor llega a la posición del FDC deseada;
- Presionar simultáneamente los 2 botones durante 15S hasta que el motor no se mueva en ambos sentidos > el FDC SUBIDA ha sido reglado.
- Mantener presionado el botón BAJADA hasta que el motor llega a la posición del FDC deseada.
- Presionar simultáneamente los 2 botones durante 15S hasta que el motor no se mueva en ambos sentidos > el FDC BAJADA ha sido reglado.

- Desactivar el pulsador ACPRE y conectar el pulsador definitivo.

► REGULACION A TRAVÉS PULSADOR STANDARD - Fig. 3.2 [sólo para XQ50]

Caso 1. PERSIANA CON BLOQUEOS MECÁNICOS O TOLDO CON CAJÓN

- Mantener presionado el botón BLANCO sobre el testero del motor e después, presionar uno de los dos botones del pulsador durante 15S hasta que el motor no se mueva en ambos sentidos. Después soltar ambos los botones.
- Mantener presionado el botón SUBIDA y esperar que el motor llega a los bloqueos. Después soltar el botón > el FDC de SUBIDA ha sido reglado;
- Mantener presionado el botón BAJADA hasta que el motor llega a la posición del FDC deseada. Reglar la posición exacta a través de los botones;
- Mantener presionado el botón BLANCO sobre el testero del motor e después, presionar uno de los dos botones del pulsador durante 15S hasta que el motor no se mueva en ambos sentidos. Después soltar los botones > FDC reglado.

Caso 2. PERSIANA O TOLDO SIN BLOQUEOS

- Mantener presionado el botón BLANCO sobre el testero del motor e después, presionar uno de los dos botones del pulsador durante 15S hasta que el motor no se mueva en ambos sentidos. Después soltar ambos los botones.
- Mantener presionado el botón SUBIDA hasta que el motor llega a la posición del FDC deseada;
- Presionar el botón BLANCO sobre el testero del motor e después, presionar uno de los dos botones del pulsador durante 15S hasta que el motor se mueva en ambos sentidos. Después soltar el botón > el FDC SUBIDA ha sido reglado.
- Mantener presionado el botón BAJADA hasta que el motor llega a la posición del FDC deseada. Reglar la posición exacta a través de los botones;
- Mantener presionado el botón BLANCO sobre el testero del motor e después, presionar uno de los dos botones del pulsador durante 15S hasta que el motor no se mueva en ambos sentidos. Después soltar los botones > FDC reglado.